! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ATTENTION ATENCIÓN ATENCÃO ATTENZIONE ACHTUNG ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! !

RACISMO EN EL BARRIO

Queridos/as vecinos/as de Prenzlauer Berg, queridos/as transeuntes, clientes del Café « An einem Sonntag im August » !

Kastanienalle esquina Schönhauser : uno de los rincones más frecuentados del barrio Prenzlauer Berg conocido por su escena. Este barrio disfruta del prestigio de ser abierto, variado y tolerante. Por eso es un lugar donde se reúne gente de Berlín y de otros lugares a tomarse un café o una cerveza en un ambiente relajado. La gran oferta de bares, cafés y clubs se encarga de ofrecer noches emocionantes y domingos armoniosos.
Así entraríamos en el tema. El Café « An einem Sonntag im August » disfruta de una especial situacion. Se trata por así decir de « la primera casa en la plaza ». Aquí se sienta la gente guay, aquí es donde brilla el sol hasta más tarde, aquí hay un buffet de desayuno por 3 Euros durante todo el día (Don't try it !). Pero tras la fachada de un ambiente agradable se esconde una práctica cotidiana racista por parte de los/las dueños/as, quienes recientemente se han sumergido en una polítca de clientela explicítamente distriminatoria. Ya hace tiempo que los clientes se quejan de expresiones y tratamientos racistas.
El 12 de abril la actitud discriminatoria hacia personas de otro color de piel alcanzó una nueva cualidad. Este día se colgó un reglamento de trabajo cuyo esncandalo contenido queremos hacer público. (ver abajo). Refiriéndose a problemas con supuestos traficantes, que supuestamente pertenecen al así llamado « grupo de Mauerpark », los empleados fueron « obligatoriamente animados » a llevar adelante la práctica general de prohibir la entrada a « jóvenes negros ». La característica común de los pertenecientes a este « grupo » es su color de piel. Esto le bastó a los/as dueños/as como fundamento para su práctica comercial racista, que remite a criterios biológicos, para configurar a su gusto la composición étnica y sociocultural del público. Así se inscribe el Café en una larga tradición alemana de exclusión de las personas basada en características externas.
Trabajadores/ras que no firmaron, no fueron tenidos/as en cuenta en el siguiente reparto de turnos. Aquellos/as que, por motivos de necesidad económica o por falta de consciencia sí lo firmaron, están ahora obligados a no mostrar « ninguna tolerancia » y a llevar a práctica los criterios de exclusión racistas formulados en el reglamento de trabajo según su propio juicio.
Acontecimientos semejantes pertenecen al día a día alemán. También en Prenzlauer Berg, sobre todo en el Mauerpark y en el Weinbergsweg, personas de procedencia no alemana son fuertemente afectadas por controles policiales no vinculadas a sospecha alguna. Además en los últimos meses aumentaron las agresiones de trasfondo racista. Una prohibición de entrada generalizada para « jóvenes negros » rerpresenta sobre todo en Prenzlauer Berg una particularidad, que llama la atención por la espantosa seguridad en sí mismos con la que actúan los responsables en el empleo de sus criterios racistas. La única respuesta a ésta situación es una intervención consecuente! En otros lugares el café sabe mejor, hay suficientes alternativas ! Contad a otros sobre el día a día en el « Sonntag » ! Participad en acciones contra el racismo del barrio y en otros sitios ! Poneos en contacto con nosotros si sabéis de acontecimientos similares en otros locales ! Nunca más Sonntag ! machacar el racismos !

DÍA DE LA ACCIÓN ANTIRACISTA

- **Domingo, 17 de julio entre 10y las 22 horas, Parada de metro Eberswalder Str.** (frente al „Sonntag im August")
- con manifestación, percusión, cocina popular, Djanes y muchos más.
- contact: nie_wieder_sonntag@web.de
- Internet:www.nie-wieder-sonntag.tk

To stay part of the weekly schedule the staff of the café had to sign the following instruction:

12.04.05 Dear colleagues
for a current reason some new arrangements have to be fulfilled:

Today we threw three blacks (probably dealers) out and one white person (probably buyer) and ordered them to stay away.
From now on we will order everyone belonging to this group of people to stay away from the café.
We are also in contact with the police about the problem of these people appearing in our café.
This means for you:
1. no tolerance
2. Make sure that the given orders to stay away from the cafe are full filled.
3. Anyone belonging to this group of people mustn`t be served and has to be expelled from the café immediately.( You can refer to the following: " We have to do this. It is not our fault. We have instructions from our boss. If you don`t leave I have to call the police immediately.)
4. If the people don`t leave the café immediately after being demanded to do so, call the police right away.

If you are not sure of who belongs to the group of people:
- "Gang of dealers" of the Mauerpark
- young black people, not older than 25
- they come in alone or in a group of people, they come in, go out, come in, go out etc., or two of them go to the bathroom together.
- they always want to sit in the back part of the café, behind the platform (T 27, T 28 etc.)
- they usually come between 2 p.m. and late evening (and hopefully soon they don`t come at all)

Who doesn`t belong to the group:
black students with smart eyes, black tourists, elderly black people, blacks with a girlfriend etc.

And as before:
If you see anyone consuming cannabis etc. ask them to leave the café

I have taken note of the instruction, signature: Berlin, April 12th 2005

Vi.S.d.P.: Martina Michalek, Lychener Str. 12, 10437 Berlin